

Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 49 (2002)

Heft: 6

Vorwort: Editorial

Autor: Bucher, Ulrich

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

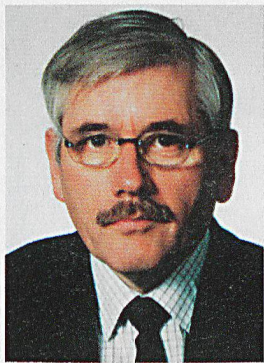
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Ein Zwischenziel ist erreicht! Für die künftige Arbeit des Zivilschutzes bietet die nun vom eidgenössischen Parlament abgesegnete gesetzliche Grundlage für den Bevölkerungsschutz eine gute Basis. Ein Haus im Rohbau ist



Ulrich Bucher

aber nicht bezugsbereit. Der Innenausbau muss noch ausgeführt werden. Diese Arbeiten obliegen nicht mehr dem Bund, sondern den Kantonen.

In den kantonalen Mitwirkungsverfahren geht nun der Ball vom Schweizerischen Zivilschutzverband SZSV an seine Kantonalver-

bände. Sie müssen ihre Praxiserfahrungen in die kantonalen Projekt- und Gesetzgebungsarbeiten einbringen.

Der SZSV möchte seinen Kantonalverbänden keine Vorgaben machen, hofft aber, dass sie sich für einheitliche Grundregeln engagieren. Ausbildung und Ausrüstung sollten in der ganzen Schweiz identisch sein. Auch die zentrale Materialbeschaffung ist dem SZSV ein Anliegen. Damit wird die Einheitlichkeit garantiert, und bei grösseren Mengen lassen sich bessere Einkaufskonditionen aushandeln.

Ein heikler Punkt sind die Aufgebotsmodalitäten. Nach Meinung der SZSV-Geschäftsleitung gehören gewisse Kompetenzen weiterhin auf die Stufe Gemeinde. Nur ein Zivilschutz vor Ort ist ein praxistauglicher Zivilschutz! Neu gilt bekanntlich die Zuständigkeitsfinanzierung. Wenn die Kantone weiterhin einen Teil der Finanzierung des Zivilschutzes den Gemeinden (und hier meine ich *Gemeinden*, nicht Regionen oder Kreise) übertragen wollen, müssen sie ihnen fairerweise auch Kompetenzen einräumen. Dabei ist das Recht elementar, im Notfall selber Aufgebote zu erlassen.

Ulrich Bucher
Vizepräsident SZSV

Chère lectrice, cher lecteur,

Un but intermédiaire est atteint! La base légale en matière de protection de la population, que le Parlement fédéral a maintenant ratifiée, offre dès lors une bonne base pour le futur travail de la protection civile. Les murs d'une maison ne suffisent pourtant pas pour que celle-ci soit habitable. Il faut encore aménager l'intérieur, une tâche qui n'appartient plus à la Confédération, mais aux cantons. Dans les procédures cantonales en matière de collaboration, la balle passe du camp de l'Union suisse pour la protection civile (USPC) dans celui de ses sections cantonales. Celles-ci doivent mettre à profit leur expérience pratique lors de l'élaboration de projets cantonaux et lorsqu'il s'agit de la législation.

L'USPC ne veut rien dicter à ses sections cantonales, mais elle espère néanmoins qu'elles s'engageront pour des règles fondamentales uniformes. L'instruction et l'équipement devraient être autant que possible identiques dans toute la Suisse. Aussi souhaitons-nous vivement voir se centraliser l'acquisition du matériel.

Les modalités relatives à la mise sur pied représentent le point sensible. Selon l'avis du Comité directeur de l'USPC, certaines compétences doivent rester acquises à l'échelon communal. Seule une protection civile liée au lieu de l'intervention pourra être efficace dans la pratique! On sait que maintenant le financement est assuré par l'instance compétente. Si les cantons continuent à reporter partiellement le financement de la protection civile sur les communes (je parle bien ici des *communes*, et non des *régions* ou des *arrondissements*), il sera plus honnête de donner également à ces dernières les compétences correspondantes. Il s'agit du droit élémentaire de mettre elles-mêmes sur pied les personnes astreintes au service en cas de besoin.

Ulrich Bucher
Vice-président USPC

Cara lettrice, caro lettore,

Abbiamo sicuramente raggiunto un obiettivo intermedio! La base legale per la protezione della popolazione appena approvata dal Parlamento federale offre un ottimo fondamento per il lavoro futuro della protezione civile. Ma un edificio in costruzione non si può certo ancora occupare perché manca la disposizione interna. Si tratta di compiti non più di competenza della Confederazione, ma dei cantoni. Nella procedura di partecipazione cantonale, l'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) passa la palla alle sue sezioni cantonali che devono far confluire le loro esperienze pratiche nei lavori per il progetto e la legislazione a livello cantonale.

L'USPC spera che le sezioni si impegnino per elaborare delle regole di base univoche. L'istruzione e l'equipaggiamento devono essere possibilmente identiche in tutta la Svizzera. Anche l'acquisizione del materiale a livello centrale rappresenta uno degli interessi principali dell'USPC.

Un punto difficile è rappresentato dalle modalità di convocazione delle persone che devono prestare servizio di protezione civile. Secondo l'opinione del Comitato dell'USPC, alcune competenze restano comunque a livello comunale. Solo se si trova sul posto, la protezione civile può dirsi veramente efficiente sul piano pratico! Come sappiamo, il finanziamento rientra nelle competenze delle istanze responsabili. Se i cantoni vogliono che il finanziamento della protezione civile sia ancora parzialmente affidato ai comuni (e qui intendo i *comuni*, e non le regioni o i distretti), essi devono anche essere disposti ad accordare ai comuni stessi alcune competenze, tra le quali anche il diritto elementare di convocare le persone al servizio in determinati casi di emergenza.

Ulrich Bucher
Vicepresidente USPC

«AUF DER GUTEN BASIS AUFBAUEN!

CONSTRUIRE SUR UNE BASE SOLIDE!

COSTRUIRE SU UNA SOLIDA BASE!»